

MINOX

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi

HG 8x33 BR

HG 8.5x52 BR

APO HG 8 x43 BR

HG 8 x43 BR

HG 10x52 BR

APO HG 10x43 BR

HG 10x43 BR

HG 8x56 BR

**MADE IN
GERMANY**



HG 8x33 BR
HG 8x43 BR
HG 10x43 BR
HG 8.5x52 BR
HG 10x52 BR



HG 8x56 BR



APO HG 8x43 BR
APO HG 10x43 BR



HG 8x43 BR
HG 10x43 BR

Bedienungselemente

Operating parts

Les différentes pièces servant à l'utilisation

1. Okulare mit drehbaren Augenmuscheln
2. Einstellring für Dioptrien-Ausgleich
3. Zentraler Mitteltrieb (Fokussierad)
4. Zusammenfaltbare Rohre
5. Objektiv
6. Stativgewinde (unter Abdeckschraube)

Kundendienst

Customer Service

Service après-vente

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

Im Ausland wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder an eine unserer MINOX Vertretungen. Die Adressen der Vertretungen finden Sie auf unserer Internetseite <http://www.minox.com>

1. Eyepieces with adjustable eyecups
2. Diopter compensation
3. Central drive
4. Collapsible tubes
5. Lens
6. Tripod adapter (Cover screw)

If your binoculars need servicing, please contact our customer service at the following address:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

For our customers abroad: Please contact one of our authorized service shops or one of our MINOX agencies. You will find the addresses of our agencies on our website <http://www.minox.com>

1. Oculaire avec oeilères rabattables
2. Compensation dioptrique
3. Molette centrale
4. Tubes repliables
5. Objectif
6. Adaptateur de trépied (Vis de protection)

En cas d'endommagement, notre service après-vente se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Allemagne
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Pour les adresses de nos représentations, veuillez consulter notre site sur Internet: <http://www.minox.com>

Einleitung
Introduction
Présentation

Deutsch

Mit einem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen helfen, das Leistungsspektrum Ihres MINOX Fernglases optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Fernglas viel Freude!

English

With these binoculars from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision. These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX binoculars.

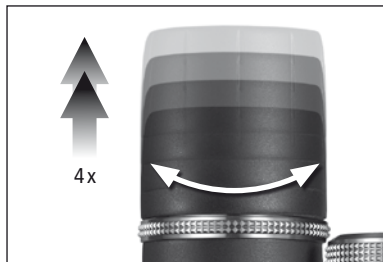
We wish you much pleasure and enjoyment with your new MINOX binoculars!

Français

Avec une jumelle MINOX vous avez opté pour un produit qui se distingue par la qualité supérieure de son optique et de sa mécanique de précision. Cette notice d'utilisation vous aidera à exploiter optimalement les multiples performances que recèle cette jumelle.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos observations avec votre nouvelle jumelle MINOX !

Einstellungen
Adjustments
Réglages



Ideal für Brillenträger

Um auch Brillenträgern ein optimales Sehfeld zu ermöglichen, sind MINOX Ferngläser mit Drehaugenmuscheln ausgestattet.

Benutzung ohne Brille

Beobachter, die keine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln nach links (gegen den Uhrzeigersinn) heraus. Dabei lassen sich die Augenmuscheln in vier verschiedenen Stufen einrasten, was eine feinere Abstimmung des richtigen Augenabstands ermöglicht.

Benutzung mit Brille

Beobachter, die eine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln nach rechts bis zum Anschlag (Lieferzustand). So lässt sich das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblicken. Je nach Augenabstand oder Brille lassen sich die Augenmuscheln in vier verschiedenen Stufen einrasten, was eine individuelle Abstimmung des richtigen Augenabstands ermöglicht.

Das optimale Sehfeld

Bitte schauen Sie in die Okulare Ihres Fernglases und winkeln Sie die zusammenfaltbaren Rohre so lange an, bis sich aus den Sehfeldern beider Objektive ein gemeinsames kreisrundes Bild ergibt.

Ideal for people wearing glasses

To ensure that people wearing glasses also have an optimal field of view MINOX binoculars are fitted with rotating eyecups.

For use without wearing glasses

Those who do not wear glasses must turn the eyecups at both eyepieces in counterclockwise direction until they engage in the extended position. There are four different positions in which the eyecups can engage allowing a more precise adjustment of the correct distance to the eyes.

For use with glasses

Those who wear glasses must turn the eyecups at the two eyepieces in clockwise direction as far as they will go (as delivered). In this setting you can enjoy the entire field of view without disturbing interference at the edges. You can engage the eyecups in four different positions, depending on the distance to the eyes or the glasses worn, which enables an individual adjustment of the correct distance to the eyes.

The optimal field of view

Look into the eyepieces of your binoculars and adjust the angle of the hinged tubes until you have a singular circular viewing field from both fields of view.

Idéal pour les porteurs de lunettes

Afin que les porteurs de lunettes puissent aussi bénéficier d'un champ de vision optimal, les jumelles MINOX sont équipées d'ocilletons réglables.

Utilisation des jumelles sans lunettes

Pour obtenir une distance optimale entre son œil et l'oculaire de la jumelle, il suffit à l'observateur sans lunettes de tourner l'ocillon de chaque oculaire vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) et de l'arrêter sur une des quatre positions crantées.

Utilisation des jumelles avec lunettes

Pour obtenir un réglage optimal et individuel de la distance oculaire, le porteur de lunettes tourne l'ocillon de chaque oculaire vers la droite jusqu'au point de butée (réglage au moment de la livraison) et l'arrête sur une des quatre positions crantées. Il pourra ainsi bénéficier d'une vision complète du champ d'observation, sans limitation gênante au bord de l'image observée.

Le champ de vision optimal

Regarder au travers des oculaires de la jumelle puis écartier ou rapprocher les tubes pliables et ce, jusqu'à ce que le champ de vision de chacun des objectifs ne forme plus qu'une seule image circulaire.

Scharfstellung

Focusing

Réglage de la netteté



***Hinweis:** Beim HG 8x56 BR ist das Herausziehen und Arretieren des Einstellrings (2) nicht möglich. Die Dioptrien-Einstellung erfolgt über normales Drehen.

***Note:** With the HG 8x56 BR you cannot pull out and click-stop the adjusting ring (2). Diopter adjustment is carried out by just turning the ring.

***Remarques:** Avec le modèle MINOX HG 8x56 BR le dégagement vers le haut et le blocage de l'anneau de réglage (2) ne sont pas possibles. Le réglage dioptrique s'effectue par une rotation normale.

Um eine optimale Bildschärfe zu erreichen, ist es notwendig, die Optik auf die Sehleistung Ihrer Augen abzustimmen. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:

(a) Drehen Sie beide Augenmuscheln (1) heraus. Visieren Sie nun ein weit entferntes, fest stehendes Objekt an. Bei geschlossenem rechten Auge drehen Sie den zentralen Mitteltrieb (3) so lange, bis das Beobachtungsobjekt für Ihr linkes Auge die optimale Bildschärfe erreicht.

(b) Visieren Sie nun dasselbe Beobachtungsobjekt an und ziehen Sie den Einstellring (2) zum Auge hin heraus, bis er einrastet*. Drehen Sie nun bei geschlossenem linken Auge den Einstellring (2) so lange, bis Sie für das rechte Auge die optimale Scharfstellung gefunden haben. Schieben Sie abschließend den Einstellring wieder zurück*, wodurch Ihre individuelle Schärfeneinstellung arretiert ist.

(c) Ihr MINOX Fernglas ist nun individuell auf die Sehleistung Ihrer Augen abgestimmt.

(d) Für die Beobachtung verschiedener Objekte in unterschiedlichen Entfernungen werden Sie immer auch die Scharfstellung regulieren müssen. Dafür benutzen Sie jetzt bitte nur noch den zentralen Mitteltrieb (3).

Achtung:

Bitte schauen Sie einem Fernglas nie in die Sonne, das kann zu schweren Augenverletzungen führen.

For pin-sharp definition you must adjust the optics of the binoculars to your individual eye vision. To do this, please proceed as follows:

a) Twist and extend both eyecups (1). Point to a far off, fixed object. Close your right eye and turn the central focussing wheel (3) until the object in view is in optimal focus for your left eye.

(b) Now point to the same object and pull the adjusting ring (2) towards your eye until the ring engages*. Now close your left eye and pull out the adjusting ring (2) until the object in view is perfectly focussed for your right eye. Push the adjusting ring back in* to lock your individual eye strength adjustment.

(c) Your MINOX binoculars are now set to the individual vision of both eyes.

(d) For the observation of different objects at varying distances you will always have to adjust the focusing. To do this, please now just use the central focusing (3).

Caution:

Do not use binoculars to look into the sun, this could lead to eye injuries.

Pour obtenir une vision optimale, il faut adapter l'optique de la jumelle à la vue de chaque observateur. Pour cela, il faut procéder comme suit:

(a) Tournez les deux bonnettes vers le haut (1). Visez tout d'abord un objet fixe, situé dans le lointain. Puis, après avoir fermé l'œil droit, tournez le bouton de commande central (3) jusqu'à obtention d'une image nette de cet objet avec votre œil gauche.

(b) Ensuite, toujours en visant le même objet, tirez (vers l'œil) la bague de réglage (2) jusqu'à son encliquetage*. Puis, avec l'œil gauche fermé, tournez la bague de réglage (2) de l'oculaire droit jusqu'à obtention d'une mise au point optimale. Enfin, pour sauvegarder ce réglage individuel, replacez* la bague de réglage dans sa position initiale.

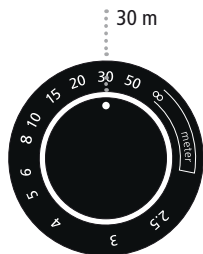
(c) Désormais, votre jumelle MINOX est optimalement adaptée à la vision individuelle de vos yeux.

(d) Pour observer des objets situés à des distances différentes, il suffit alors de focaliser respectivement à l'aide du bouton central de commande et ce, en fonction de la distance de chaque objet observé.

Attention :

Ne jamais regarder en direction du soleil avec une jumelle! Cela pourrait occasionner de sérieux dommages aux yeux.

Distanz-Skala
Distance scale
Échelle de distance



Mit Hilfe der Distanzskala auf dem Fokussierrad des Mitteltriebes lässt sich der den Abstand zum anvisierten Objekt grob ablesen.

Nachdem Sie die Schärfe durch Drehen des Mitteltriebes am Fernglas wie gewünscht eingestellt haben, gibt Ihnen die Skala auf dem Fokussierrad in Höhe der Punkt-Markierung Auskunft über den Abstand zum scharf eingestellten Bereich.

Die Zahlen auf der Skala entsprechen dabei der Entfernung in Metern.

Using the distance scale on the dial of the central focussing wheel you can determine approximately the distance to the object in view.

Once you have adjusted the desired sharpness by turning the central focusing wheel on the binoculars, the scale on the focusing dial indicates at the marked point the distance to the area in focus.

The numbers on the scale correspond to the distance in meters.

L'observateur peut déterminer approximativement la distance de l'objet visé grâce à l'échelle graduée des distances indiquées sur la bague de focalisation de la commande centrale.

Après avoir focalisé optimalement en faisant tourner la commande centrale de la jumelle, l'échelle graduée de la bague de focalisation indiquera, à hauteur du point de marquage, la distance par rapport au domaine de mise au point déterminé.

Les chiffres indiqués sur l'échelle graduée correspondent à la distance, en mètres.

Anbringung eines Statives
Attaching a tripod
Installation sur un trépied

Um eine verwicklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, gerade bei höheren Vergrößerungen, ein Stativ einzusetzen. Dafür verwenden Sie den im Zubehör optional erhältlichen MINOX-Stativadapter (Best.-Nr. 69727). Entfernen Sie auf der Unterseite des Fernglases die Abdeckschraube (6) und bringen Sie dort den MINOX Stativadapter an. Die Abdeckschraube (6) bewahren Sie bitte gut auf und bringen diese nach Entfernung des Stativadapters wieder an.

Pflegetips
Tips on how to care
Conseils d'entretien

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Fernglases. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder speziellen Optiktuch zu entfernen.

Auf der Unterseite eines jeden MINOX Fernglases finden Sie dessen Fabrikationsnummer. Für den Verlustfall ist es wichtig, dass Sie sich diese Nummer bitte notieren.

For shake-free viewing we recommend the use of a tripod, especially for high-power magnification. For this purpose, use the MINOX tripod adapter which is available as an optional accessory (Order no. 69727). Remove the cover screw (6) on the bottom of the binoculars and attach the MINOX tripod adapter in its place. Keep the cover screw (6) in a safe place and replace it after removing the tripod adapter.

Soiling impairs the brightness of your MINOX binoculars. We therefore recommend always removing fingerprints, dust and other forms of soiling on the surfaces of the lens and eyepieces using a soft hair brush or a special lens cleaner.

On the bottom of each pair of binoculars you will find the factory number. It is important that you make a note of this number for the event of loss.

Pour une observation exempte de tremblements, en particulier lors de l'utilisation de forts grossissements, l'usage d'un trépied est conseillé. On peut installer ce dernier à l'aide de l'adaptateur de trépied MINOX proposé en option (code N° 69727). On l'installe après avoir enlevé la vis de protection (6) située sous la jumelle. Il faut revisser sur la jumelle après utilisation du trépied.

Les souillures risquent de provoquer une diminution dans la luminosité de votre jumelle MINOX. Nous conseillons donc d'éliminer les traces de doigts, la poussière ou autres imprégnés de la surface des objectifs et des oculaires à l'aide d'un pinceau fin ou d'un chiffon optique spécial.

Au dos de chaque jumelle MINOX figure son numéro de fabrication. Il est important de noter cette référence: elle peut se révéler utile en cas de perte.

Deutsch

Technische Daten	HG 8x33 BR	HG 8x43 BR	HG 10x43 BR
Vergrößerung	8x	8x	10x
Eintrittspupille	33 mm	43 mm	43 mm
Austrittspupille	4,13 mm	5,4 mm	4,3 mm
Sehfeld (auf 1000 m)	8,1° / 142 m	7,2° / 126 m	6,5° / 114 m
Pupillenschnittweite	16,5 mm	19,5 mm	16,5 mm
Nahbereich	1,5 m	2,5 m	2,5 m
Überhub (∞)	4 dpt	4 dpt	4 dpt
Dioprien-Ausgleich	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt
Dämmerungszahl	16,2	18,5	20,7
Geometrische Lichtstärke	17,0	28,9	18,5
Funktionstemperatur	-10° bis +50° C	-10° bis +50° C	-10° bis +50° C
Wasserdicht	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m
Höhe x Breite x Tiefe	134 x 131 x 51 mm	153 x 131 x 53 mm	153 x 131 x 53 mm
Gewicht ca.	605 g	650 g	650 g

HG 8,5x52 BR	HG 10x52 BR	HG 8x56 BR	APO HG 8x43 BR	APO HG 10x43 BR
8,5x	10x	8x	8x	10x
52 mm	52 mm	56 mm	43 mm	43 mm
6,1 mm	5,2 mm	7,0 mm	5,4 mm	4,3 mm
5,8° / 102 m	5,8° / 102 m	6,2° / 108 m	7,2° / 126 m	6,5° / 114 m
19,4 mm	19,5 mm	20,8 mm	19,5 mm	16,5 mm
3,5 m	3,5 m	6,0 m	2,5 m	2,5 m
4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt
± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt
21,0	22,8	21,2	18,5	20,7
37,4	27,0	49,0	28,9	18,5
-10° bis +50° C	-10° bis +50° C	-10° bis +50° C	-10° bis +50° C	-10° bis +50° C
ja, bis 5 m	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m
176 x 134 x 58 mm	176 x 134 x 58 mm	197 x 145 x 65 mm	153 x 131 x 53 mm	153 x 131 x 53 mm
775 g	775 g	1080 g	660 g	660 g

English

Technical data	HG 8x33 BR	HG 8x43 BR	HG 10x43 BR
Magnification	8x	8x	10x
Front lens diameter	1.30 inch / 33 mm	1.69 inch / 43 mm	1.69 inch / 43 mm
Exit pupil	0.16 inch / 4.13 mm	0.21 inch / 5.4 mm	0.17 inch / 4.3 mm
Field of view (at 1,000 yds / 1,000 m)	8.1° / 426 ft 8.1° / 142 m	7.2° / 379 ft 7.2° / 126 m	6.5° / 342 ft 6.5° / 114 m
Eye relief	0.65 inch / 16.5 mm	0.76 inch / 19.5 mm	0.65 inch / 16.5 mm
Close distance	4.92 ft / 1.5 m	8.2 ft / 2.5 m	8.2 ft / 2.5 m
Over run (∞)	4 dpt	4 dpt	4 dpt
Diopter adjustment	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt
Twilight factor	16.2	18.5	20.7
Geometric Twilight Number	17.0	28.9	18.5
Operating temperature	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C
Waterproof	yes, down to 16.4 ft / 5 m	yes, down to 16.4 ft / 5 m	yes, down to 16.4 ft / 5 m
Height x Width x Depth	5.27 x 5.15 x 2.0 inch 134 x 131 x 51 mm	6.02 x 5.15 x 2.08 inch 153 x 131 x 53 mm	6.02 x 5.15 x 2.08 inch 153 x 131 x 53 mm
Weight approx.	21.3 oz / 605 g	22.9 oz / 650 g	22.9 oz / 650 g

HG 8,5x52 BR	HG 10x52 BR	HG 8x56 BR	APO HG 8x43 BR	APO HG 10x43 BR
8,5x	10x	8x	8x	10x
2.04 inch / 52 mm	2.04 inch / 52 mm	2.2 inch / 56 mm	1.69 inch / 43 mm	1.69 inch / 43 mm
0.24 inch / 6.1 mm	0.2 inch / 5.2 mm	0.28 inch / 7.0 mm	0.21 inch / 5.4 mm	0.17 inch / 4.3 mm
5.8° / 306 ft 5.8° / 102 m	5.8° / 306 ft 5.8° / 102 m	6.2° / 326 ft 6.2° / 108 m	7.2° / 379 ft 7.2° / 126 m	6.5° / 342 ft 6.5° / 114 m
0.76 inch / 19.4 mm	0.76 inch / 19.5 mm	0.82 inch / 20.8 mm	0.76 inch / 19.5 mm	0.65 inch / 16.5 mm
11.5 ft / 3.5 m	11.5 ft / 3.5 m	19.7 ft / 6.0 m	8.2 ft / 2.5 m	8.2 ft / 2.5 m
4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt
± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt
21.0	22.8	21.2	18.5	20.7
37.4	27.0	49.0	28.9	18.5
14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C
yes, down to 16.4 ft / 5 m	yes, down to 16.4 ft / 5 m	yes, down to 16.4 ft / 5 m	yes, down to 16.4 ft / 5 m	yes, down to 16.4 ft / 5 m
6.93 x 5.27 x 2.28 inch 176 x 134 x 58 mm	6.93 x 5.27 x 2.28 inch 176 x 134 x 58 mm	7.75 x 5.71 x 2.56 inch 197 x 145 x 65 mm	6.02 x 5.15 x 2.08 inch 153 x 131 x 53 mm	6.02 x 5.15 x 2.08 inch 153 x 131 x 53 mm
27.3 oz / 775 g	27.3 oz / 775 g	38.0 oz / 1,080 g	22.9 oz / 650 g	22.9 oz / 650 g

Français

Données techniques	HG 8x33 BR	HG 8x43 BR	HG 10x43 BR
Grossissement	8x	8x	10x
Pupille d'entrée	33 mm	43 mm	43 mm
Pupille de sortie	4,13 mm	5,4 mm	4,3 mm
Champ de vision (à 1000 m)	8,1° / 142 m	7,2° / 126 m	6,5° / 114 m
Dist. frontale des pupilles	16,5 mm	19,5 mm	16,5 mm
Domaine rapproché	1,5 m	2,5 m	2,5 m
Dépassement de l'infini (∞)	4 dpt	4 dpt	4 dpt
Compens. dioptrique	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt
Indice crépusculaire	16,2	18,5	20,7
Geom. Indice crépuscul.	17,0	28,9	18,5
Température de fonctionnement	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F
Wasserdicht	oui, à 5 m	oui, à 5 m	oui, à 5 m
Höhe x Breite x Tiefe	134 x 131 x 51 mm	153 x 131 x 53 mm	153 x 131 x 53 mm
Gewicht ca.	605 g	650 g	650 g

HG 8,5x52 BR	HG 10x52 BR	HG 8x56 BR	APO HG 8x43 BR	APO HG 10x43 BR
8,5x	10x	8x	8x	10x
52 mm	52 mm	56 mm	43 mm	43 mm
6,1 mm	5,2 mm	7,0 mm	5,4 mm	4,3 mm
5,8° / 102 m	5,8° / 102 m	6,2° / 108 m	7,2° / 126 m	6,5° / 114 m
19,4 mm	19,5 mm	20,8 mm	19,5 mm	16,5 mm
3,5 m	3,5 m	6,0 m	2,5 m	2,5 m
4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt
± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt
21,0	22,8	21,2	18,5	20,7
37,4	27,0	49,0	28,9	18,5
-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F
oui, à 5 m	oui, à 5 m	oui, à 5 m	oui, à 5 m	oui, à 5 m
176 x 134 x 58 mm	176 x 134 x 58 mm	197 x 145 x 65 mm	153 x 131 x 53 mm	153 x 131 x 53 mm
775 g	775 g	1080 g	660 g	660 g

Gewährleistungsbestimmungen

Conditions of warranty

Clauses de la garantie

Mit dem Kauf dieses MINOX Spektivs haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde.

Die für dieses Produkt geltende gesetzliche Gewährleistung von 30 Jahren wird von uns ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler unter folgenden Bedingungen übernommen:

- 1) In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
- 2) Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.
- 3) Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.

With the purchase of this MINOX Spotting Scope you have acquired a product which has been manufactured and checked to special quality standards.

For this product the MINOX GmbH provides warranty of 30 years. The period commences on the date of purchase from an authorized dealer and the warranty is subject to the following conditions:

- 1) During the warranty period we shall deal with complaints based on faulty manufacture (free of charge) by repair, replacement of defective parts or replacement by an identical flawless product at our own discretion. Consequential claims, no matter what kind of what legal argument in connection with this warranty, cannot be accepted.
- 2) Claims under warranty are null and void, if the defect has been caused by improper handling – which also can include the use of non-MINOX accessories – if the MINOX product is serviced by unauthorized persons or workshops, or if the serial number has been obliterated.
- 3) Warranty claims can only be made by submission of the typewritten sales slip of an authorized dealer.
- 4) When submitting claims under warranty please return the MINOX product together with the typewritten sales

En achetant cette lunette d'approche MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et éprouvé suivant des normes de qualité particulièrement sévères.

La garantie légale de 30 ans, en vigueur pour ce produit, est prise en charge par nos soins à compter du jour de la vente par un négociant agréé dans les conditions suivantes:

- 1) Il sera remédié, au cours de la période de garantie, aux réclamations qui se fondent sur des défauts de fabrication, gratuitement et, suivant notre propre appréciation, par le biais d'une remise en état, d'un changement des pièces défectueuses ou d'un échange contre un produit en parfait état et de même type. Les demandes qui dépasseraient ce cadre, quelle que soit leur nature et quel que soit leur motif juridique en rapport avec la présente prestation de garantie, sont exclues.
- 2) Les droits à la garantie sont supprimés si le défaut en question est imputable à une manipulation incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie – si une intervention a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.
- 3) Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation d'un justificatif d'achat imprimé émanant d'un négociant autorisé.

Gewährleistungsbestimmungen

Conditions of warranty

Clauses de la garantie

- 4) Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte die MINOX Kamera zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.

- 5) Touristen steht im Bedarfsfalle unter Vorlage des maschinengeschriebenen Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reiselandes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D - 35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612
e-mail: info@minox.com
www.minox.com

slip and a description of the claim to the MINOX GmbH or MINOX agency.

- 5) Tourists may, if required, make use of the Agency of the country in which they are travelling (within the terms of the Warranty of the MINOX GmbH) by presenting the typewritten sales slip.

- 4) En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir la caméra MINOX, accompagnée de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'un exposé de la réclamation, au service clients de la MINOX GmbH ou à une succursale régionale.

- 5) En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tient à la disposition des touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la MINOX GmbH, sur présentation du justificatif d'achat imprimé.

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.

MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.

MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4

D - 35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: info@minox.com

www.minox.com